

總目 115 - 法定語文事務署

管制人員：法定語文專員會交代本總目下的開支。

二〇〇〇至〇一年度預算	1.172 億元
二〇〇〇至〇一年度的編制上限(按薪級中點估計的年薪值)相等於由二〇〇〇年三月三十一日預算設有的 221 個非首長級職位，增至二〇〇一年三月三十一日的 232 個，增幅為 11 個。	1.160 億元
此外，預算於二〇〇〇年三月三十一日及二〇〇一年三月三十一日設有 3 個首長級職位。	
非經常帳承擔額結餘	110 萬元

管制人員報告

綱領

綱領(1)翻譯和傳譯服務
綱領(2)法定語文的使用

這些綱領納入政策範圍 26：由中央管理的公務員事務(公務員事務局局長)。

詳情

綱領(1)：翻譯和傳譯服務

	1998-99 (實際)	1999-2000 (核准)	1999-2000 (修訂)	2000-01 (預算)
財政撥款(百萬元)	89.0	90.5 (+1.7%)	90.9 (+0.4%)	96.3 (+5.9%)

宗旨

- 2 宗旨是確保為政府各局和部門提供有效率和妥善的翻譯和傳譯服務。

簡介

- 3 法定語文事務署在這綱領下的主要職責為：

- 提供翻譯和傳譯服務；
- 向公務員提供使用中文方面的意見，包括因應要求審核中文擬稿；及
- 管理中文主任、即時傳譯主任和繕校員職系。

4 在一九九九年，翻譯和即時傳譯服務需求續見增加，普通話傳譯和核稿服務的需求則有所減少。法定語文事務署已完成翻譯常用通告的工作，並編製了一套有關法定語文政策的公務員基本培訓教材。

- 5 衡量翻譯和傳譯服務表現的主要準則如下：
指標

	1998 (實際)	1999 (實際)	2000 (預算)
所提供的普通話傳譯服務(人日)	307	274	300
所提供的即時傳譯服務(會議次數)	1 543	1 761	1 720
所提供的翻譯服務(字數).....	14 485 420	16 726 930	21 000 000
所提供的審核公務員中文擬稿服務(字數)	4 439 955	3 490 400	3 400 000

二〇〇〇至〇一年度需要特別留意的事項

6 二〇〇〇至〇一年度內，法定語文事務署會繼續致力為政府各局和部門提供有效率和妥善的翻譯和傳譯服務，並會因應要求審核中文擬稿。

綱領(2)：法定語文的使用

	1998-99 (實際)	1999-2000 (核准)	1999-2000 (修訂)	2000-01 (預算)
財政撥款(百萬元)	49.3	25.4 (-48.5%)	21.3 (-16.1%)	20.9 (-1.9%)

宗旨

7 宗旨是通過倡導和統籌工作，推動公務員廣泛使用中文，提高他們在公事上使用中文的能力，以培養一支能夠有效地用中、英文溝通，並能操流利廣東話、普通話和英語的公務員隊伍。

簡介

8 法定語文事務署在這綱領下的主要職責為：

- 訂立制度，以配合法定語文的使用，包括為公務員訂定指引和標準、覆檢公務員使用語文的情況，以及向各部門和職系提供支援和諮詢服務；
- 創造一個有利於公務員廣泛使用中文的環境，包括為公務員語文訓練課程提供意見、安排支援和輔助設施、到各局和部門推廣中文、編製參考材料和公文寫作手冊；及
- 密切注視各部門和職系使用中文的進展，以及語文政策和措施的推行情況。

9 在一九九九年，法定語文事務署已探訪所有部門，鼓勵並協助各部門設立機制，以監察並檢討公事上使用中文的進度。此外，亦修訂了 2 輯政府部門常用英漢辭彙和 6 輯電子辭彙，為 3 個部門編訂常用公文樣本，並協助制訂香港增補字符集，以方便使用者通過電子媒介交換中文檔案。

二〇〇〇至〇一年度需要特別留意的事項

10 二〇〇〇至〇一年度內，法定語文事務署會：

- 繼續協助部門設立機制，以監察並檢討公事上使用中文的進度；
- 繼續訂定指引和編製參考材料，以推動公務員廣泛使用中文；
- 為 5 個部門編製辭彙，以及繼續修訂現有 19 輯政府部門常用英漢辭彙；
- 繼續與公務員培訓處聯絡，協助編訂培訓課程，以期提高公務員運用中文的能力；及
- 為各局和部門提供在行政和人事上常用中文公文的範本。

總目 115 - 法定語文事務署

財政撥款分析

	1998-99 (實際) (百萬元)	1999-2000 (核准) (百萬元)	1999-2000 (修訂) (百萬元)	2000-01 (預算) (百萬元)
綱領				
(1) 翻譯和傳譯服務.....	89.0	90.5	90.9	96.3
(2) 法定語文的使用.....	49.3	25.4	21.3	20.9
	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	138.3	115.9 (-16.2%)	112.2 (-3.2%)	117.2 (+4.5%)

財政撥款及人手編制分析

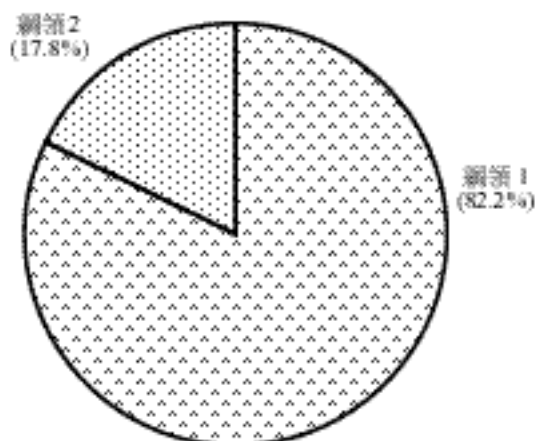
綱領(1)

二〇〇〇至〇一年度的撥款較一九九九至二〇〇〇年度的修訂預算增加 540 萬元(5.9%)，主要計及在市政服務重組後轉隸法定語文事務署的 3 個職位，和在二〇〇〇至〇一年度開設 9 個短期職位的全年撥款；不過，由於實行資源增值計劃，以及完成編製法定語文政策培訓教材的工作而刪除了 2 個職位，部分額外開支因而得以抵消。

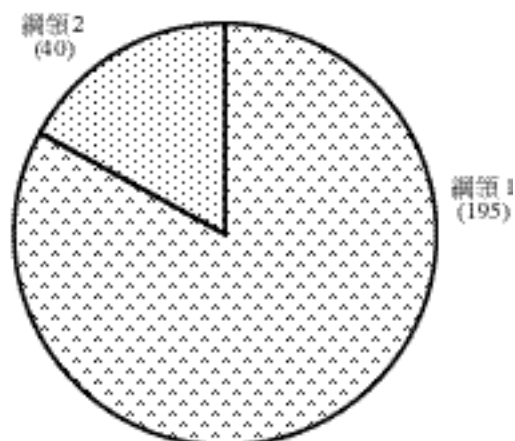
綱領(2)

二〇〇〇至〇一年度的撥款較一九九九至二〇〇〇年度的修訂預算減少 40 萬元(1.9%)，主要因為向一般職系人員提供中文文書處理設備和訓練的三年計劃所需款項已經付清；不過，在二〇〇〇至〇一年度會開設 4 個短期職位，負責編纂和修訂辭彙的工作，部分減省開支因而抵消。

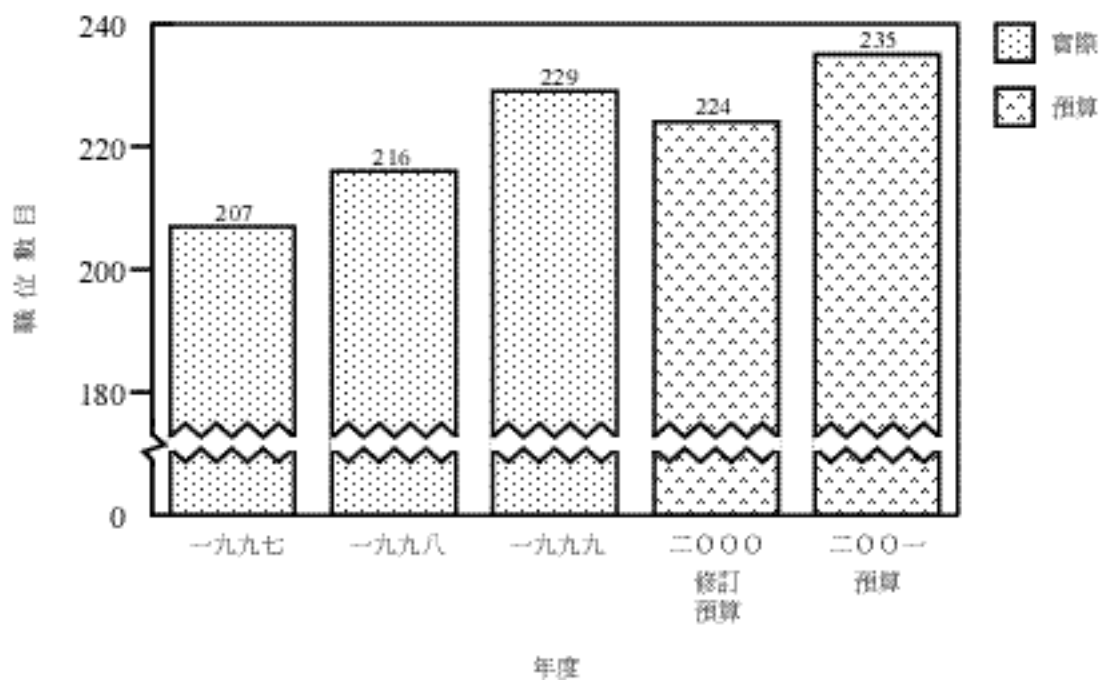
各綱領的撥款分配情況
(二〇〇〇至〇一年度)



各綱領的員工人數
(截至二〇〇一年三月三十一日止)



編制的變動
(截至三月三十一日止)



總目 115 - 法定語文事務署

分目 (編號)	1998-99 實際開支	1999-2000 核准預算	1999-2000 修訂預算	2000-01 預算	
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	
經常帳					
I - 個人薪酬					
001	薪金.....	101,726	101,569	102,734	109,077
002	津貼.....	3,440	4,145	2,820	2,904
007	與工作有關連津貼.....	375	464	400	400
	個人薪酬總額.....	105,541	106,178	105,954	112,381
III - 部門開支					
149	一般部門開支.....	3,361	3,575	3,575	4,161
	部門開支總額.....	3,361	3,575	3,575	4,161
	經常帳總額.....	108,902	109,753	109,529	116,542
非經常帳					
II - 其他非經常開支					
700	一般其他非經常開支.....	29,413	6,150	2,680	700
	其他非經常開支總額.....	29,413	6,150	2,680	700
	非經常帳總額.....	29,413	6,150	2,680	700
	開支總額.....	138,315	115,903	112,209	117,242

總目 115 - 法定語文事務署

按分目列出的開支詳情

二〇〇〇至〇一年度法定語文事務署所需的薪金和開支預算為 117,242,000 元，較一九九九至二〇〇〇年度的修訂預算增加 5,033,000 元，而較一九九八至九九年度的實際開支減少 21,073,000 元。

經常帳

個人薪酬

2 個人薪酬撥款 112,381,000 元，較一九九九至二〇〇〇年度的修訂預算增加 6,427,000 元，已計及在二〇〇〇至〇一年度會增刪的職位。

3 截至二〇〇〇年三月三十一日止，人手編制有 224 個常額職位。預期於二〇〇〇至〇一年度會淨開設 11 個職位。

4 在某些限制下，管制人員可按獲授權力，在二〇〇〇至〇一年度開設或刪減非首長級職位，但所有該類職位的按薪級中點估計的年薪總值不能超過 115,951,000 元。

5 在分目 002 津貼項下的撥款 2,904,000 元，用以支付標準津貼。

6 在分目 007 與工作有關連津貼項下的撥款 400,000 元，用以支付與工作有關連的標準津貼。

部門開支

7 在分目 149 一般部門開支項下的撥款 4,161,000 元，較一九九九至二〇〇〇年度的修訂預算增加 586,000 元(16.4%)，主要因為聘用一名非公務員合約即時傳譯主任。

總目 115 - 法定語文事務署

		非經常帳			
		承擔額			
分目 (編號)	項目 (編號) 涵蓋的範圍	核准 承擔額	截至 31.3.99 止 的累積開支	1999-2000 修訂預算開支	結餘
		\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
700	一般其他非經常開支				
	003 加強中文主任職系的訓練	1,800	376	300	1,124
	總額	<u>1,800</u>	<u>376</u>	<u>300</u>	<u>1,124</u>